

User Guide

Applying for Water Use

In order to use water, you will need to apply first.
A blue vinyl bag is attached to your door. The application for water use can be found inside.

- 1) Fill out the application
- 2) Place the application in the return envelope
- 3) Mail the envelope to the Waterworks and Sewerage Bureau

If you do not have water or cannot find your application form, please call the Water and Sewerage Bureau Customer Center (096-381-1118).



When You Will Stop Using Water (Moving Out, etc.)

When you will no longer need to use water, please contact the Water and Sewerage Bureau Customer Center at 096-381-1118.

We ask the following of you:

- 1) Please tell us your name and address.
- 2) Please tell us the day that you would like to stop using water.
- 3) Please give us a forwarding address for when you move.
- 4) What method of payment would you like to use?

It normally takes about 2-3 months from starting to use water until your bill arrives. Your final payment will be 2-3 months worth of water use organized into a single payment for your convenience.

If your new address is within Kumamoto City, you will need to reapply for water and sewerage service. If you use the same account, you can transfer your account.

Starting or Stopping Water Use

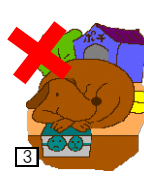
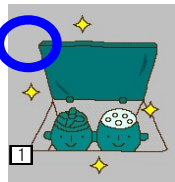
For individuals who want to use water in a building with sewerage, bills will have water use/sewer use included (starting water/stopping water/inspection/payments will be together).

For individuals who use well water or hot spring water in a building with sewerage, your water bill and sewer use bill will be issued separately (starting water/stopping water/inspection/payments will need to be completed separately).

For more information, please contact the Water and Sewerage Bureau Customer Center (096-381-1118).

Please Always Keep Your Meter Accessible and Easy to See

- 1 Please keep the area inside and around your meter box tidy and clean.
- 2 Please do not place any items above your meter box.
- 3 Please do not allow dogs to tamper with the device
- 4 Please do not build or set anything above the meter box.



ご利用ガイド

使用開始の申込(水道を使うには)

水道を使うためには申込みが必要です。

青いビニール袋が玄関に備え付けてあります。その中に使用開始の申込書が入っています。

- ① 申込用紙を記入してください。
- ② 申込書を同封の返信用封筒に入れてください。
- ③ 申込書を上下水道局へ郵送してください。

水が出ないときや申込用紙が見つからないときには上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へ電話してください。

(引越など)水道の使用をやめるとき

転居等で水道の使用をやめる際には、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へ電話してください。

私たちは、あなたに以下のようなお尋ねをします。

- 1) 住所と名前を教えてください。
- 2) 水道の使用をやめる日を教えてください。
- 3) 転居後の郵便物の送り先を教えてください。
- 4) お支払い方法はありますか。

通常、水の使用から料金請求まで約2、3ヶ月程度かかっています。最後のお支払いは、まとめて一度に請求するため、約2、3ヶ月分分の料金を一度にまとめた金額になります。

新しい住所が熊本市内の場合、再度上下水道使用開始の申込が必要となります。(同じ口座をご利用の場合は、引継ぎが可能です。)

下水道の使用開始・廃止

水道水をご利用の方で下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金と一緒に下水道使用料も請求します。(使用開始・廃止・検針・料金支払い等も一緒になります)

井戸水や温泉水をご利用の方で、下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金とは別に下水道使用料をご請求いたします。(使用開始・廃止・検針・料金支払い等も別途手続きが必要です)

詳しくは、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へお尋ねください。

メーターは見やすくしておいてください

水道のメーターボックスの中やまわりは、いつもきれいにしておいてください

水道メーターボックスの上には車や物を置かないようにしてください

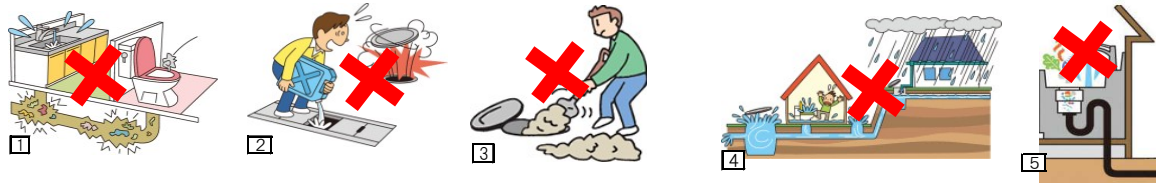
近くに犬をつないだり放し飼いはいししないようにお願いします

水道メーターボックスの上に建物を建てたりしないでください

Take Care of Our Sewers

Sewage pipes run like veins throughout the city underground. The pipes carry unclean water to treatment facilities where it is purified. Things such as dirt or trash may clog the pipes, resulting in foul odors, so do not do the following:

- 1 **【Do NOT flush cooking oil, lard, food waste or trash】**
If you flush these types of things into the sewers, the pipes may become clogged and result in foul odors or overflowing sewage, which could cause trouble for your neighbors.
- 2 **【Do NOT flush acids, gasoline, or thinner】**
Acids can cause corrosive damage to sewer pipes. Volatile substances have been known to explode, causing severe damage.
- 3 **【Do NOT throw away dirt, sand, or mud in the sewers】**
Dirt, oils and wood can clog up the sewer pipes and cause pump failures, so please do not dispose of them in this manner.
- 4 **【Do NOT flush rainwater】**
What the public sewage system carries is dirty water (from baths, kitchens, sinks, toilets) only. If you flush rainwater as well, the pipes will overflow, causing mechanism failures, the flooding of lowland areas, and household drainage back flows.
- 5 **【Using a garbage disposal unit】**
Please do not use garbage disposal unit. If you connect one to your sink, the food waste will pile up and decay in the sewer pipes, causing foul odors and damaging sewage treatment equipment.



下水道管は静脈のように都市の地下に縦横に張り巡らされており、汚れた水を浄化センターまで運びます。下水道管にごみや土砂がたまるとう汚水の流れを妨げたり、悪臭や詰まり等の原因になりますので、次のような行為はお止めください。

【廃食油(てんぷら油、ラードなど)・野菜くず・ゴミを流さないで】

下水道管内で油が凝固し汚水がスムーズに流れなくなり、悪臭の発生や汚水が路上にあふれるなど、住民の方に迷惑をかけることになります。

【酸やガソリン・シンナーなどを流さないで】

酸は、下水道管のコンクリートを腐食させ、管がつぶれて大きな事故になることがあります。また、揮発性の高い危険物は瞬間的に爆発を起こし、大惨事を招く恐れがあります。

【土砂などを捨てない】

マンホールやますに土砂や廃油、木片などを捨てると、下水道管やますが詰まったり、ポンプ場の故障の原因になりますので捨てないでください。

【雨水はつながないで】

分流水の公共下水道へ流せるのは、汚水(風呂・台所・洗面所・水洗トイレなどの汚水)のみです。雨水を継続されますと下水道管が満水となり下水道処理場の機能がマヒし、低地帯では汚水が路上にあふれたり、各家庭へ逆流する恐れがありますので絶対に流さないでください。

【デイスボーズ(生ごみ粉碎機)の使用について】

デイスボーズ(生ごみ粉碎機)単体は、使用しないでください。流し台にデイスボーズ単体を設置し、野菜くずなどを細かく砕いて流すと、下水道内に堆積物となり、悪臭や詰まりの原因となります。また、下水道処理場の処理機能に影響を与えます。

When This Happens...

- 1 ○When water comes out poorly

If only a specific faucet has poor water pressure, please consult a designated water supply installation contractor. However, water pressure will inevitably drop for hot water supplies and water supply on the second floor or above.

If water pressure is poor for all faucets, or if it has suddenly gotten worse recently, please check that the ring valve is fully open and that there is no leakage or sound of running water.

If the water pressure has been poor for a while, it may be a structural problem. If the problem is due to factors such as the distance from the main pipe, insufficient diameter, branching, or a decrease in the pipe cross-section due to deterioration over time, it may not be possible to resolve the problem without replacing the water supply pipe. The cost of this will be borne by the customer.

Please contact the Water Supply and Sewerage Bureau Water Supply Maintenance Section (096-381-5600).

- 2 ○When the water appears red

When pipes become old, the rust inside may melt, making the water appear reddish in color. The water will become clear again if you keep the water running for a short period.

- 3 ○When the water appears white (cloudy)

Pour water into a cup and let it sit for about 2 minutes. If the bottom starts to turn clear, it means air is mixed with the water. This is nothing of concern. If the water does not become transparent, then you may have metal (zinc) in your pipe. Drain all the water from the pipe and only use the water again once it becomes clear.

- 4 ○If you smell chlorine

If you smell chlorine, that is because chlorine has been mixed in. In Japan, we use chlorine to disinfect our water. Tap water is also mandated to not contain any residual bleach. The smell is proof the water has been disinfected, and there are no concerns when drinking this water.



こんなときは...

○水の出が悪いとき

特定の蛇口だけ出が悪いのであれば指定給水装置工事業者にご相談ください。ただし、給湯や2階以上の水道はどうしても水圧が落ちます。

すべての蛇口で水の出が悪い場合、または最近急に悪くなったのであれば、リングバルブは全開になっているか、漏水や水の流れる音はしていないかなどを確認してください。

以前から悪いのであれば、構造的な問題が考えられます。本管からの距離・口径不足・分枝・管の経年劣化による管断面の減少などの要因であれば、給水管を取り替えないと解決しないときもあります。このときの費用は、お客さまのご負担となります。

上下水道局水道維持課(096-381-5600)へお問い合わせください。

○水が赤茶色に濁った

水道管が古くなると、管内のサビが溶け出して水が赤茶色に濁ることがあります。しばらく水を流してください。きれいな水になります。

○水が白く濁る

コップに水をくみ、2分程おいてください。下の方から澄んでくれば空気の混入です。心配ありません。透明にならなければ、管の中の金属(亜鉛)が溶け出している可能性があります。給水管の中の水を排水してきれいな水になってから使用してください。

○カルキ臭がする

カルキの臭いがするのには、塩素が入っているためです。日本では水道水の消毒には塩素が使用されています。そして、水道水に塩素が残留していることが義務づけられています。これは、水が完全に殺菌されている証拠です。安心してお飲みください。

○If you go on a trip and will not use water for an extended period of time

Since the water in your pipes will be quite old, it is recommended to run the tap until it fills up one bucket's worth of water before drinking.

○If there is a leak

- 1) Shut off all faucets
- 2) Check the water meter pilot
- 3) If the pilot has been turned, there may be a leak somewhere from the meter to the faucet.

☆ If the pilot has not been turned, there is no problem.



For repairs and inspections, please contact a water supply installation contractor designated by the Waterworks and Sewerage Bureau (the cost of the repair will be the user's responsibility). Please contact the Water and Sewerage Bureau Customer Center at 096-381-1118 if you have any questions.

5 ○If water is seeping out into the road

To protect the precious groundwater, please contact the Water Supply Maintenance Section (096-381-5600).

6 ○To prevent pipes from freezing

When temperatures drop to around -4°C, water pipes are more likely to freeze and break. Please take measures such as running water little by little from the faucet or attaching thermal tubes, towels, etc. to the water pipes. Also, it is effective if you run all the water out from your outdoor water heater or solar powered water heater.

If the water pipe from the distribution pipe to the water meter is damaged, please make emergency repairs and then contact the Water Supply Maintenance Section (096-381-5600).

7 ○If your toilet is clogged and will not flush

Most clogs can be fixed with a commercially available plunger. If the problem is still not fixed, please contact a designated drainage facility construction company (the cost will be borne by the customer).



○If your toilet water will not stop flowing

Use a screwdriver to tighten the "stop valve" attached to the pipe that supplies water to the tank to shut off the water. If the tie inside the tank has come off or the gasket is old, repair it. If you are unable to repair it yourself, please request a water supply installation contractor to repair it (the cost will be borne by the customer).



○旅行などで長時間水を使わなかったとき

給水管の中に古い水が残っているので、バケツ1杯程度水を出した後で、飲用することをお勧めします。

○漏水しているのかも

- ①すべての蛇口を閉める
 - ②水道メーターのバイロットをチェックする
 - ③バイロットが回転していれば、メーターから蛇口までのどこかで漏水している可能性があります
- ☆回転していなければ異常はありません。

○道路に水が浸み出している

貴重な地下水を守るため水道維持課(096-381-5600)へご連絡ください。

○水道管の凍結防止

気温がマイナス4度前後になると、水道管が凍結・破損しやすくなります。蛇口から少しずつ水を流したり、水道管に保温チューブやタオル等を取り付けたりするなどの対策をお願いします。

また、屋外の給湯器や太陽温熱温水器は、事前に水抜きをすると効果的です。

配水管から水道メーターまでの水道管が破損した場合には、応急処置後、水道維持課(096-381-5600)へご連絡ください。

○水洗トイレが詰まって流れない

たいていの詰まりは、市販の「ラバーカップ」で直ります。それでも直らないときは、排水設備指定工事店へご連絡ください(費用はお客様のご負担となります。)

○水洗トイレの水が止まらない

タンクに給水する管についている「止水栓」をドライバーで締めて水を止めてください。タンク内のくさりや外れたり、パッキンが古くなっているなどの場合は修理してください。お客様まで修理が出来ないときには給水装置工事業者に修理を依頼してください(費用はお客様のご負担となります。)

Paying for Water Use

Calculating Your Water Use Fee From Your Meter

In Kumamoto City, we will come to read your meter once every two months. The amount of water used will be divided in half.

Half of the amount used will be charged the next month, and the remaining half will be charged the following month.

We will deliver you a notification of how much water you have used after measuring.

For example, you used 33 cubic meters worth of water when we measured your meter in February.

That amount will be broken into two payments, such as 17 cubic meters in March and 16 cubic meters in April.

For individuals who live in a building with sewerage, you will receive a bill for both water and sewer use. For more information, please refer to the following:

- 1 ●Water Number CD
Please provide this number when making inquiries.
- 2 ●Caliber: the thickness of the pipe
- 3 ●Meter Number
This is the number of your water meter.
- 4 ●Current Amount of Used Water
This is the amount of used water in the last two months.
- 5 ●Estimated Cost
This is the cost to be charged as of this inspection.
Amount of Water: the amount of water used in one month (in cubic meters)
Water Fee: the cost of the water used (in Japanese yen)
Sewage Fee: the cost of using sewers (in Japanese yen)
*the costs include consumption tax

水道料金・下水道使用料

検針から料金のご請求

熊本市では2ヶ月に1度検針を行っています。2ヶ月で使用した水量を半分ずつに振り分けます。

半分を翌月に請求し、残りの半分を翌々月に請求します。

使用水量は検針の時に投函する「水道ご使用量のお知らせ」でお知らせします。

例えば、2月の検針の時、あなたは水を33 m³使用していたとします。

その内17 m³に相当する料金を3月に、16 m³に相当する料金を4月に請求します。

下水道が接続している建物に住んでいる人に対しては、下水道料金も一緒に請求します。詳しくは、下の料金表を見てください。

●水せん番号CD
お問い合わせの時には、この番号をお知らせください。

●口径・管の太さ

●メーター番号
お客さまがご使用のメーターの番号です。

●今回ご使用水量
2ヶ月間の使用水量です。

●ご請求予定額
今回検針使用分の請求予定額をお知らせしています。

水量：1ヶ月で使用した水の量。単位はm³

水道料金：水道の使用に対する料金。単位は日本円。

下水道使用料：下水道の使用に対する料金。単位は日本円。

※料金は消費税を含んでいます

いつもご利用いただきありがとうございます。

水道等ご使用量のお知らせ

中央区水前寺6丁目2-45

ご使用場所
お名前
熊本 太郎

水道等のご使用について下記にお知らせします。

水せん番号・CD	口径・管の太さ	メーター番号
1234567	013	123465

今回検針日 ○○年 4月 5日

前回指針 505

前回指針(-)
メーター取替水量(+)

今回ご使用量 47 m³

ご使用期間 2月 5日 ~ 今回検針日

前回ご使用量 42 m³ 前年同期ご使用量 48 m³

ご請求予定額

年 月 分	○○年 5月	○○年 6月
使用水量	24 m ³	23 m ³
水道料金	3,344 円 (304)	3,168 円 (288)
下水道使用料	3,037 円 (276)	2,865 円 (264)
ご請求予定額	6,381 円 (580)	6,033 円 (548)

※このお知らせ票で集金することはありません。

料金課 TEL 096-381-1118
〇〇〇〇株式会社 〇〇 〇〇

熊本市上下水道局

- Simplified Chart of Water Service Fees
- 1

Water Used: one month's worth of water (in cubic meters)
- 2

Caliber: the thickness of the pipe
- 3

Water Fee: the cost of the water used (in Japanese yen)
- 4

Sewage Fee: the cost of using sewers (in Japanese yen)

上下水道料金早見表

水量：1ヶ月で使用した水の量。単位は㎡

口径：管の太さ

水道料金：水道の使用に対する料金。単位は日本円。

下水道使用料：下水道の使用に対する料金。単位は日本円。

上下水道料金早見表(消費税込み)

令和元年10月施行

使用水量 排除 汚水量 (㎡)	水道料金等 (円)								
	113mm			120mm			125mm		
	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)
	3	4		3	4		3	4	
0	990	890	1,880	1,364	890	2,254	1,859	890	2,749
1	1,006	905	1,911	1,380	905	2,285	1,875	905	2,780
2	1,023	919	1,942	1,397	919	2,316	1,892	919	2,811
3	1,039	934	1,973	1,413	934	2,347	1,908	934	2,842
4	1,056	949	2,005	1,430	949	2,379	1,925	949	2,874
5	1,072	963	2,035	1,446	963	2,409	1,941	963	2,904
6	1,089	978	2,067	1,463	978	2,441	1,958	978	2,936
7	1,105	993	2,098	1,479	993	2,472	1,974	993	2,967
8	1,122	1,007	2,129	1,496	1,007	2,503	1,991	1,007	2,998
9	1,138	1,022	2,160	1,512	1,022	2,534	2,007	1,022	3,029
10	1,155	1,036	2,191	1,529	1,036	2,565	2,024	1,036	3,060
11	1,303	1,167	2,470	1,677	1,167	2,844	2,172	1,167	3,339
12	1,452	1,298	2,750	1,826	1,298	3,124	2,321	1,298	3,619
13	1,600	1,429	3,029	1,974	1,429	3,403	2,469	1,429	3,898
14	1,749	1,560	3,309	2,123	1,560	3,683	2,618	1,560	4,178
15	1,897	1,691	3,588	2,271	1,691	3,962	2,766	1,691	4,457
16	2,046	1,822	3,868	2,420	1,822	4,242	2,915	1,822	4,737
17	2,194	1,953	4,147	2,568	1,953	4,521	3,063	1,953	5,016
18	2,343	2,084	4,427	2,717	2,084	4,801	3,212	2,084	5,296
19	2,491	2,215	4,706	2,865	2,215	5,080	3,360	2,215	5,575
20	2,640	2,346	4,986	3,014	2,346	5,360	3,509	2,346	5,855
21	2,816	2,519	5,335	3,190	2,519	5,709	3,685	2,519	6,204
22	2,992	2,692	5,684	3,366	2,692	6,058	3,861	2,692	6,553
23	3,168	2,865	6,033	3,542	2,865	6,407	4,037	2,865	6,902
24	3,344	3,037	6,381	3,718	3,037	6,755	4,213	3,037	7,250
25	3,520	3,210	6,730	3,894	3,210	7,104	4,389	3,210	7,599
26	3,696	3,383	7,079	4,070	3,383	7,453	4,565	3,383	7,948
27	3,872	3,556	7,428	4,246	3,556	7,802	4,741	3,556	8,297
28	4,048	3,729	7,777	4,422	3,729	8,151	4,917	3,729	8,646
29	4,224	3,902	8,126	4,598	3,902	8,500	5,093	3,902	8,995
30	4,400	4,074	8,474	4,774	4,074	8,848	5,269	4,074	9,343
31	4,603	4,247	8,850	4,977	4,247	9,224	5,472	4,247	9,719
32	4,807	4,420	9,227	5,181	4,420	9,601	5,676	4,420	10,096
33	5,010	4,593	9,603	5,384	4,593	9,977	5,879	4,593	10,472
34	5,214	4,766	9,980	5,588	4,766	10,354	6,083	4,766	10,849
35	5,417	4,939	10,356	5,791	4,939	10,730	6,286	4,939	11,225
36	5,621	5,112	10,733	5,995	5,112	11,107	6,490	5,112	11,602
37	5,824	5,284	11,108	6,198	5,284	11,482	6,693	5,284	11,977
38	6,028	5,457	11,485	6,402	5,457	11,859	6,897	5,457	12,354
39	6,231	5,630	11,861	6,605	5,630	12,235	7,100	5,630	12,730
40	6,435	5,803	12,238	6,809	5,803	12,612	7,304	5,803	13,107
41	6,677	5,976	12,653	7,051	5,976	13,027	7,546	5,976	13,522
42	6,919	6,149	13,068	7,293	6,149	13,442	7,788	6,149	13,937
43	7,161	6,322	13,483	7,535	6,322	13,857	8,030	6,322	14,352
44	7,403	6,494	13,897	7,777	6,494	14,271	8,272	6,494	14,766
45	7,645	6,667	14,312	8,019	6,667	14,686	8,514	6,667	15,181
46	7,887	6,840	14,727	8,261	6,840	15,101	8,756	6,840	15,596
47	8,129	7,013	15,142	8,503	7,013	15,516	8,998	7,013	16,011
48	8,371	7,186	15,557	8,745	7,186	15,931	9,240	7,186	16,426
49	8,613	7,359	15,972	8,987	7,359	16,346	9,482	7,359	16,841
50	8,855	7,531	16,386	9,229	7,531	16,760	9,724	7,531	17,255

Paying Your Bill

In Kumamoto City there are two methods for paying your bill.

Bank Account Transfer

One method is the electronic account transfer. If you apply for this, your bill amount will be deducted from your account every month on the 25th.

If the 25th falls on a Saturday/Sunday/holiday, the amount will be deducted on the next business day. If there is an insufficient balance in your account, the amount will be withdrawn on the 10th of the following month.

To apply, please go to a bank or Japan Post Bank (post office) with 1) your receipt, 2) your bankbook, and 3) your seal.

Alternatively, you can request the Water and Sewerage Authority to send you an application form.

If you need an application form, please call the Water and Sewerage Bureau Customer Center (096-381-1118).

The electronic payment procedure takes about two months to complete. Once it is finished, you will receive a notification in the mail.

The following banks accept electronic transfer payments.

Higo Bank
Kumamoto Bank
Mizuho Bank
Sumitomo Mitsui Banking Corporation
Fukuoka Bank
Nishi-Nippon City Bank
Resona Bank
Juhachi-Shinwa Bank
Bank of Nagasaki
Oita Bank
Howa Bank
Miyazaki Bank
Kagoshima Bank
Minami Nippon Bank
Kitakyushu Bank
Kumamoto Shinkin Bank
Kumamoto Dai-ichi Shinkin Bank
Kumamoto Chuo Shinkin Bank
JA Bank Kumamoto
JA Bank Uki
JA Bank Kamoto
Kyushu Roukin
Kumamotoken Shinyo Kumiai
Yokohamakougin Shinkumi Bank
Japan Post Bank(post office: Kyushu area only)

[Invoice]

Another method of payment is the invoice method. We will send you an invoice when you need to pay.

You can then pay the bill at a participating bank, postal office or convenience store.

Please pay by the due date on the invoice. The following convenience stores accept payments. You can also pay at the financial institutions listed above.

7-Eleven
Lawson
Family Mart
Daily Yamazaki
Yamazaki Daily Store
New Yamazaki Daily Store
Mini Stop
Poplar
Seikatsu Saika
Kurashi House
Three Eight
Seicomart
Hamanasu Club
Yamazaki Special Partner Shop
Hasegawa Store
Taie
Stores with payment collection terminals (MMK)

You can also pay using electronic payment services by scanning the barcode on the invoice with a mobile device such as a smartphone.

Please make your payment by the deadline stated on the invoice. The available services are:

LINE Pay
PayB
PayPay
Rakuten Bank Convenience Store Payment Service
au PAY
d Payment
Rakuten Pay

料金のお支払い

熊本市では、料金のお支払い方法は2通りあります。

【口座振替】

ひとつは、**口座振替**です。申込をすると、毎月25 日に指定の口座から自動で料金が引き落とされます。

25 日が土日祝日の場合、翌営業日に引き落とします。残高不足などで引き落とせなかった場合は翌月10 日に再度引き落とします。

申込むためには、①領収証②通帳③印鑑を持って銀行かゆうちょ銀行(郵便局)に行ってください。

あるいは、上下水道局に対して申込書を送るよう要求することも出来ます。

申込書が必要であれば、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)に電話してください。

口座振替の手続きには2ヶ月程かかります。手続きが完了したら、ハガキでお知らせします。

口座振替が出来る銀行は以下のとおりです。

肥後銀行
熊本銀行
みずほ銀行
三井住友銀行
福岡銀行
西日本シティ銀行
りそな銀行
十八親和
長崎銀行
大分銀行
豊和銀行
宮崎銀行
鹿児島銀行
南日本銀行
北九州銀行
熊本信用金庫
熊本第一信用金庫
熊本中央信用金庫
熊本市農業協同組合
熊本宇城農業協同組合
熊本農業協同組合
九州労働金庫
熊本県信用組合
横浜幸銀信用組合
ゆうちょ銀行(郵便局:九州管内のみ)

【納入通知書】

もうひとつは**納入通知書**です。上下水道局から**納入通知書**を郵送します。

その納入通知書をご持参いただくと銀行・郵便局・コンビニエンスストアでお支払いが出来ます。

お支払いは、納入通知書記載の納期限までにお支払いください。納入通知書が利用出来るコンビニエンスストアは以下のとおりです(上記に記載の金融機関でも使用出来ます)。

セブン-イレブン
ローソン
ファミーマート
デイリーヤマザキ
ヤマザキデイリーストア
ニューヤマザキデイリーストア
ミニストップ
ポプラ
生活彩家
くらしハウス
スリーエイト
セイコーマート
ハマナスクラブ
ヤマザキスペシャルパートナーショップ
ハセガワストア
タイエー
料金収納端末(MMK)設置店

また、納入通知書のバーコードをスマートフォンなどのモバイル端末で読み込むことにより、電子決済サービスでのお支払いも可能です。

お支払いは、納入通知書記載の納期限までにお支払いください。利用可能なサービスは以下のとおりです。

LINE Pay
PayB
PayPay請求書払い
楽天銀行コンビニ支払サービス
au PAY(請求書支払い)
d払い請求書払
楽天ペイ(請求書払い)

Water Quality Information

Kumamoto City's Safe and Delicious Water

In order for everyone to enjoy our water, the Water and Sewage Bureau inspects the water based on the following points outlined in the Water Supply Act:
Water Quality Standards – Items
Over 51 contaminants including E. coli, lead, iron, nitrate nitrogen, trihalomethane, organic matter, non-ionic surfactant, etc.
Establishing Water Quality Management Goals – Items
25 other contaminants including uranium, nickel, toluene, carbonic acid, pesticides, etc.
Original Items
Sulfate ion, total acidity, soluble silicic acid, filtration microscopy, etc.
As of April 2024

Periodical Water Quality Inspections

- 1 Raw water inspection
Inspection of well water, three times a year
- 2 Water purification inspection
Inspection of treated water before it is supplied to citizens
*Twice a year
- 3 Tap water inspections
Tap water
*Once a month (inspections for chlorine, color, and clarity are done daily)



Natural Disaster Countermeasures

Waterworks and Sewerage Bureau Disaster Countermeasures

The Waterworks and Sewerage Bureau maintains pipes and structures that can withstand most earthquakes. However, due to the damage caused by earthquakes and typhoons, pipes may break and water cannot be supplied to people who have no power. When that happens, the Waterworks and Sewerage Bureau will supply water via trucks until the water supply is restored. As seen in the photograph, the emergency water supply tower is used to supply the trucks with water so that it can be delivered to citizens.



水質情報

安全でおいしい熊本市の水道水

お客さまに安全でおいしい水を安心して飲んでいただくために、上下水道局では水道法にもとづき、以下の項目を検査しています。

●水質基準項目

大腸菌、鉛、鉄、硝酸態窒素、総トリハロメタン、有機物、非イオン界面活性剤など61項目

●水質管理目標設定項目

ウラン、ニッケル、トルエン、遊離炭酸、農薬類など25項目

●独自項目

硫酸イオン、総酸度、溶性ケイ酸、ろ過検鏡など
2024年4月現在

定期水質検査

●原水の検査

井戸から汲み上げたそのままの水
※年3回の検査

●浄水の検査

原水を処理した送り出す前の水
※年2回の検査

●給水栓水の検査

蛇口から出る水
※月1回(残留塩素、色、濁りについては毎日検査)

災害対策・安全安心

上下水道局の災害対策

上下水道局では、建物や水道管を地震でも壊れないようなものに作りかえたりしています。
それでも、地震や台風などの災害が起きると、水道管が壊れたり、停電でみなさんの家の水道が出なくなることもあるかもしれません。
そんなとき、上下水道局では、水が出るようになるまでの間、給水車で、みなさんの家の地域へ水運び、配ります。
写真の応急給水塔は、給水車に水を入れる応急給水基地の役割をする施設です。

Water Cycle and Environmental Conservation

水循環・環境保全

In Kumamoto, our lives are blessed with natural ground water.

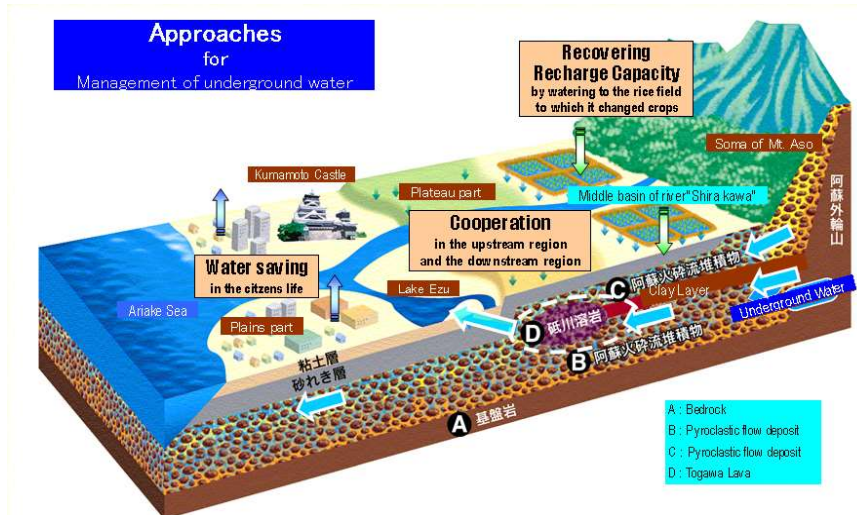
The drinking water of Kumamoto City is 100% supplied by natural ground water. The rainwater is absorbed through the soil, runs through the ground, and is purified along the way. The water temperature is almost constant throughout the year. Therefore, it feels cold in the summer and warm in the winter. The water quality is good enough to drink straight from a well. Kumamoto's spring water is known to be the most delicious in Japan. Out comes delicious, natural water with the twist of a tap... This is life in Kumamoto.

熊本には『天然地下水』のある暮らしがあります。

熊本市の水道水源は100%天然地下水で賄われています。熊本の地下水は、雨水が地下に浸透して流れていく間に自然にろ過され、きれいな水になります。

水温は年間を通じてほぼ一定で、夏は冷たく、冬は温かく感じます。その水質は、汲み上げた水をそのまま飲むほど良質で安定しており、日本屈指のおいしい水として広く知られています。

水道の蛇口をひねれば、おいしい天然水が出る、そんな暮らしが熊本にはあります。



Let's Not Waste Water

To protect our delicious water for future generations, we need to conserve water on an individual basis.

- 1 Kitchen) Reduce your water use by five minutes and save 30L of water by being mindful of when to open and close the tap
- 2 Laundry) By reusing the leftover water from your bathtub, you can save about 100L of water
- 3 Bathroom Sink) If you use three cups of water when brushing your teeth, you can save about 17L by not leaving the faucet on for 3 minutes.
- 4 Bath) By being mindful of when to open and close the shower head and reducing the time the water runs by 3 minutes, you can save about 30L of water.
- 5 Toilet) The large flush uses about 11-15L of water each time, while the small flush uses about 6-8L. By selecting the proper flush, you can save about 5-7L of water each time.
- 6 Car Wash) Instead of running the hose for 20 minutes, use five buckets of water to save about 190L of water.

水を無駄なく使いましょう

おいしい水を次の世代に守り伝えていけるよう、一人ひとりが水を無駄なく使うよう心がけましょう。

台所) 蛇口のこまめな開け閉めで水の使用時間を5分間短縮すると約30リットルの節水

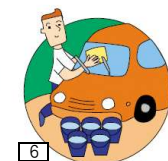
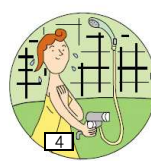
洗濯) お風呂の残り湯を利用すると約100リットルの節水

洗面) コップ3杯での歯みがきは、3分間蛇口を開けっ放しにするより1回で約17リットルの節水

風呂) シャワーのこまめな開け閉めで水の使用時間を3分間短縮すると約30リットルの節水

トイレ) 大レバーで1回約11~15リットル、小レバーで1回約6~8リットルの水が流れます。レバーの使い分けをすると、1回で約5~7リットルの節水になります。

洗車) バケツ5杯での洗車は、20分間ホースで洗車するよりも1回で約190リットルの節水



Waterworks Infrastructure

Water Distribution System

Pumps move groundwater up from wells, chloride is added to disinfect it (the chlorination of tap water is obligated by law in Japan), and then it runs to our reservoirs.

From the reservoirs, the water is delivered to homes via pipelines.

- 1 Well
- 2 Chlorination
- 3 Pump
- 4 Distributing Reservoir
- 5 Pipelines
- 6 Faucet

水道のしくみ

給水のしくみ

熊本市では、井戸からポンプを使ってくみ上げ、塩素消毒し(日本では、法律により水道の水は塩素消毒し供給しなければなりません)、配水池(水を貯える所)へ送ります。

配水池から水道管をとおして、ご家庭に水をお届けしています。

井戸

塩素消毒

ポンプ

配水池

水道管

蛇口

Infrastructure of the Sewage System

The Role of the Sewage System

The sewage system is a vital part of maintaining hygiene, as well as protecting and conserving the natural environment while creating a healthy living environment.

When sewerage systems are maintained, the water quality of rivers and oceans is preserved and the rich natural environment is protected. It also prevents unpleasant odors and the outbreak of mosquitoes and flies that transmit infectious diseases, ensuring a hygienic and comfortable life. Furthermore, rain that falls on urban areas is quickly removed, protecting cities from flooding.

Infrastructure of the Sewage System

Before unclean water from the city is returned to the rivers and oceans, it flows via sewer pipes to the purification facility where it is purified.

- 7 Sewage pipes
- 8 Manhole
- 9 Silt basin
- 10 Primary sedimentation tank
- 11 Reaction tank
- 12 Final sedimentation tank
- 13 Disinfection facilities
- 14 Water quality inspection
- 15 Sludge treatment facility

下水道のしくみ

下水道の役割

下水道は、都市の衛生環境を支える重要な都市基盤として、自然環境の保全と健康で快適な生活環境づくりの一翼を担っています。

下水道が整備されると、川や海の水質が保たれ豊かな自然環境が守られます。また、不快な臭いや、感染症の媒体となる蚊・ハエの発生を防ぎ、衛生的で快適な生活を守ります。さらに、市街地に降った雨を速やかに排除し、都市を浸水から守っています。

下水道のしくみ

都市の中で使われ役割を終えた水(汚水)は、下水管を通り浄化センターで浄化され、川や海に戻されます。

汚水管

マンホール

沈砂池

最初沈殿池

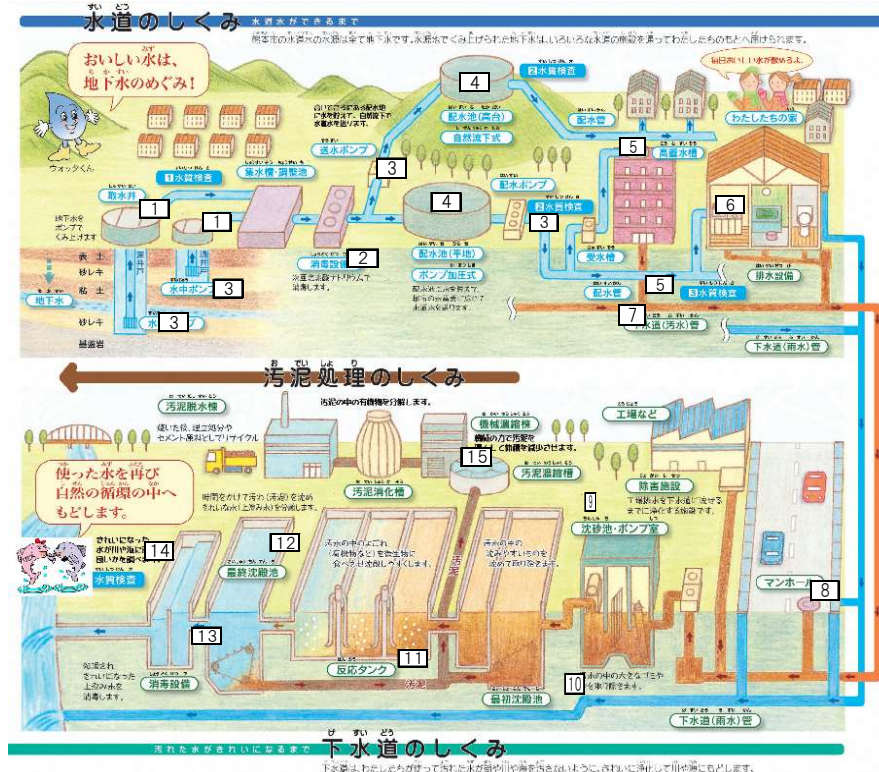
反応タンク

最終沈殿池

消毒施設

水質検査

汚泥処理施設



Contact Information

Payments for water usage Starting/stopping water usage, cancellations, change of users Inspections, amount of water used
Water and Sewerage Bureau Customer Center... 096-381-1118
Construction, reconstruction, removal of water supply and drainage facilities Sign-up fee and user fee
Water Supply and Drainage Facilities Section... 096-381-1151
Leaks in the roads Red/white water coming out of the faucet Water pressure is poor
Water Supply Maintenance Section... 096-381-5600
After Hours (Evenings, Weekends) Contact Information
After Hours Hotline... 096-381-0012

お問い合わせ

水道料金等のお支払いについて 使用開始、中止、名義変更について 検針、使用水量について
上下水道局お客さまセンター... 096-381-1118
給排水設備の新設、改造、撤去について 加入金、受益者負担金について
給排水設備課... 096-381-1151
道路での漏水を見つけたとき 蛇口から赤茶色い水・白い水が出るとき 水道の出が悪くなったとき
水道維持課... 096-381-5600
時間外(夜間・休日)の連絡先
時間外窓口... 096-381-0012